

Distrito Escolar Unificado de Val Verde
División de Servicios Educativos

Plan Maestro del Programa de Doble Inmersión Lingüística de Val Verde

Establecido en 2015



Fecha de revisión:
February 2024

Distrito Escolar Unificado de Val Verde
975 West Morgan Street
Perris, Ca 92571
Teléfono: (951) 940-6100
Fax: (951) 960-6120

Información de contacto de la escuela

La escuela en donde se ofrece el programa en Val Verde:

Escuela Primaria Mead Valley

21100 Harley Knox Blvd.
Perris, CA 92570
(951) 490-0440
Director: *Corby Warren*

Escuela Primaria Triple Crown

530 Orange Avenue
Perris, Ca 92571
(951) 490-0440
Directora: *Deni Seagrave*

Escuela Primaria Sierra Vista

20300 Sherman Rd.
Perris, CA 92571
(951) 940-8540
Directora: *Tara Kim*

Escuela Secundaria Lakeside

27720 Walnut Street
Perris, CA 92571
(951) 940-8540
Directora: *Dra. Shresia Kenney*

Sitio de internet de recursos para el Programa de Doble Inmersión Lingüística:
<https://sites.google.com/valverde.edu/vvusddli>

Reconocimientos:

Consejo de Educación del Distrito Escolar Unificado de Val Verde

Marla Kirkland, *Presidente*

Erika Zamora, *Vice Presidente*

Matthew Serafin, *Miembro*

Melinda Young, *Miembro*

Daniel Aquino, *Secretario*

Superintendente del Distrito

Michael R. McCormick, *Superintendente, Distrito Escolar Unificado de Val Verde*

Administración de la Oficina del Distrito

Michael R. McCormick, *Superintendente, Distrito Escolar Unificado de Val Verde*

Stacy Coleman, *Superintendente Delegado, Servicios Empresariales*

Mark LeNoir, *Superintendente Asistente, Servicios Educativos*

Nicky Smith, *Superintendente Asistente, Recursos Humanos*

Aimee García, *Directora, Educación de Kinder a 12° Grado*

**Esteban Lizarraga, *Director, Liderazgo, Rendición de Cuentas y Evaluación
Educación K-12***

**Dra. Carla de la Torre, *Directora, Servicios de Apoyo de Inglés y Participación de la
Familia***

Garrick Owen, *Director, Investigación, Servicios Educativos*

Doug Henderson, *Director, STEAM*

Jessica Warren, *Coordinadora, Educación Primaria, Servicios Educativos*

Rae Dunn, *Coordinadora, Educación Secundaria, Servicios Educativos*

**Adriana Vázquez, *Coordinadora, Servicios de Apoyo para Alumnos Multilingües
Aprendientes de Inglés, Servicios Educativos***

Tabla de contenido

Misión, definición y metas del programa.....	4
Reconocimientos del Camino Bilingüe y el Sello de Alfabetismo Bilingüe.....	5
Diseño del programa.....	6
Calendario maestros para DLI.....	7-9
¿Por qué debe participar en el Programa de DLI?.....	10
El papel y compromiso del padre de familia.....	11
Consideraciones para la colocación.....	12
Consideraciones para la retención y salida de DLI.....	13
Proceso de solicitud de DLI.....	14
Responsabilidades del representante y líder de DLI.....	15-17
Preguntas frecuentes.....	18-20
Muestra del formulario de interés.....	21
Muestra del formulario de consentimiento.....	22
Muestra del formulario de autorización de medios/fotografías.....	23
Muestra de la carta de aceptación de DLI.....	24
Muestra del formulario de recomendación del maestro de DLI.....	25
Muestra del formulario de solicitud para salir del DLI.....	26

Nuestra misión:

Nuestra misión es preparar a nuestros alumnos académica, lingüística y socialmente para cumplir con los cambios y necesidades de nuestra comunidad global. Comprendemos que estamos en la era de la información, donde la comunicación internacional es común y el acceso a la información mundial es fácil debido a los avances en la tecnología electrónica.

Definición del Programa de Doble Inmersión Lingüística:

Un programa de Doble Inmersión Lingüística desarrolla el bilingüismo y el alfabetismo bilingüe en inglés y en un segundo idioma integrando a los alumnos multilingües aprendientes de inglés (EL, por sus siglas en inglés) con hablantes de inglés. Es un programa adicional para todos los alumnos; ambos idiomas se desarrollan a su máxima capacidad.

Metas del programa:

- ❖ Alfabetización bilingüe: Altos niveles de aptitud académica en inglés y español en escritura, lectura y lenguaje. Dominio de los Estándares Básicos Comunes de California en ambos idiomas (inglés y español).
- ❖ Competencia multicultural: La capacidad de comprender, apreciar, comunicarse eficazmente e interactuar con personas de diversos orígenes culturales y lingüísticos.

❖ **Competencia multicultural: Comprensión y aprecio de las diferentes culturas y el desarrollo de una alta autoestima.**

A fin de fomentar y reconocer la aptitud lingüística y conocimiento cultural, el Distrito Escolar Unificado de Val Verde presentará los Reconocimientos del Camino hacia el Alfabetismo Bilingüe y del Sello de Alfabetismo Bilingüe. Los reconocimientos del Alfabetismo Bilingüe se presentarán a los alumnos de 5°, 8° y 12° grado que demuestran excelencia en el inglés y en otro lenguaje que no sea inglés.

5° grado: Requisitos para el Reconocimiento del Camino Bilingüe

- ☐ Servicio comunitario (leer 5 libros en español/inglés a los compañeros más pequeños).
- ☐ Cumplir con los estándares de nivel de grado.
- ☐ Ensayo (inglés/español) acerca del impacto del bilingüismo en la vida del alumno.

8° grado: Requisitos para el Reconocimiento del Camino Bilingüe

- ☐ Servicio comunitario (leer 5 libros en español/inglés a los compañeros más pequeños).
- ☐ Cumplir con los estándares de nivel de grado.
- ☐ Ensayo (inglés/español) acerca del impacto del bilingüismo en la vida del alumno.

12° grado: Sello de Alfabetismo Bilingüe

El Distrito Escolar Unificado de Val Verde comprende que el multilingüismo mejora el desarrollo cognitivo, el razonamiento crítico y divergente, la capacidad de resolver problemas, a la vez que promueve la comunicación y comprensión en una sociedad cada vez más global. Por lo tanto, el Distrito está comprometido en proporcionar oportunidades de aprendizaje en el lenguaje al igual que comprensión multicultural y no solamente aceptar, sino también valorar la diversidad. Todo esto se realiza por medio de instrucción rigurosa en un esfuerzo para preparar a nuestros alumnos para dirigir nuestro país en este siglo 21. Por eso, el Distrito está creando un camino para que los alumnos sean reconocidos por su aprovechamiento académico exitoso en el inglés y en otro idioma mundial. Los alumnos que participan en el Programa de Doble Inmersión Lingüística tendrán la oportunidad de ser otorgados el Sello de Alfabetismo Bilingüe. El Sello de Alfabetismo Bilingüe es un reconocimiento especial del estado que promueve y ratifica el bilingüismo y el alfabetismo bilingüe en inglés y en un segundo idioma. El camino incluye un reconocimiento por participación al final del sexto y octavo grado. Los alumnos de 12° grado que se gradúen tendrán la oportunidad de recibir el sello estatal oficial grabado en su diploma de preparatoria y en sus expedientes académicos. Este Sello de Alfabetismo Bilingüe será de mucho valor para nuestros alumnos conforme vayan solicitando entrar a las universidades y se integren a la fuerza laboral.

Diseño del programa:

La instrucción del contenido principal en un Programa de Doble Inmersión Lingüística es en, y mediante, los dos idiomas. El idioma de destino (aparte del inglés, en este caso: el español) en un programa de Doble Inmersión se utiliza por un mínimo de 90% del día instructivo; el inglés se utiliza por un mínimo de 10% del tiempo. La presentación de la instrucción es solamente en un idioma durante el tiempo asignado. El programa combina el modelo de inmersión del idioma extranjero* con el modelo de educación bilingüe de conservación**. El plan de estudios principal se adhiere a las guías distritales, estatales y federales. Los materiales se proporcionan en inglés y español para mejorar el aprendizaje.

** Modelo de inmersión en el idioma extranjero: Un método de enseñar un segundo idioma en donde el idioma de destino se utiliza como el medio de instrucción. La inmersión lingüística utiliza el idioma de destino como una herramienta de enseñanza, lo que significa que a todos los alumnos se les enseña en el idioma de destino.*

***Modelo de educación bilingüe de conservación: Un modelo enriquecedor que añade a las habilidades lingüísticas de los alumnos o al bilingüismo adicional continuando con el desarrollo en los dos idiomas. Conserva y mejora las habilidades de los alumnos en su idioma materno a la vez que adquieren un segundo idioma.*

Programa de Val Verde – Modelo de 90:10



El modelo de Val Verde sigue una estructura similar a otros programas en la nación y ofrece el programa de la siguiente manera:

- Dos clases de kínder
- Dos clases de primer grado

- Dos clases de segundo grado
- Dos clases de tercer grado
- Dos clases de cuarto grado
- Dos clases de quinto grado
- Dos clases de sexto a octavo grado (dos clases principales en español)

Plan Maestro del Programa de Doble Inmersión Lingüística de Val Verde

Calendario maestro de articulación del Programa de Doble Inmersión Lingüística para la primaria del Distrito Escolar de Val Verde		
Kínder	Español	Inglés
Porcentaje del idioma	90%	10%
Minutos	190	30
Contenido	❖ Lectura/Lengua y Literatura en Inglés ❖ Escritura ❖ Matemáticas ❖ Ciencias Sociales ❖ Ciencias Naturales	❖ Desarrollo del Idioma Inglés (expresión oral y comprensión auditiva) *utilizar conceptos en español de no ficción, Ciencias Naturales y Ciencias Sociales –lectura en voz alta y discusiones * ❖ Habilidades fundamentales de Matemáticas (números/figuras/conceptos del calendario)
1º año	Español	Inglés
Porcentaje del idioma	80%	20%
Minutos	260	65
Contenido	❖ Lectura/Lengua y Literatura en Inglés ❖ Escritura ❖ Matemáticas ❖ Ciencias Sociales ❖ Ciencias Naturales	❖ Instrucción formal en la lectura en inglés -Introducción a las palabras de uso frecuente ❖ Instrucción de gramática (habilidades transferibles y no transferibles) ❖ Desarrollo del Idioma Inglés (expresión oral y comprensión auditiva) *utilizar conceptos en español de no ficción, Ciencias Naturales y Ciencias Sociales –lectura en voz alta y discusiones * ❖ Habilidades fundamentales de Matemáticas (números/figuras/conceptos del calendario)
2º año	Español	Inglés
Porcentaje del idioma	70%	30%
Minutos	227	98
Contenido	❖ Lectura/Lengua y Literatura en Inglés ❖ Escritura ❖ Matemáticas ❖ Ciencias Sociales ❖ Ciencias Naturales	❖ Instrucción formal en la lectura en inglés -Conocimiento de fonética -Refuerzo de las palabras de uso frecuente -Habilidades de comprensión de lectura y traducción ❖ Instrucción de gramática (habilidades transferibles y no transferibles) ❖ Instrucción formal de escritura -Párrafo sencillo utilizando marcos de oraciones ❖ Desarrollo del Idioma Inglés (expresión oral, comprensión auditiva, lectura, escritura) *Instrucción específica según las necesidades de nivel de año y clase* - Desarrollo del vocabulario de Matemáticas –proporcionar traducciones actuales del vocabulario en español

3º año	Español	Inglés
Porcentaje del idioma	60%	40%
Minutos	195	130
Contenido	❖ Lectura/Lengua y Literatura en Inglés ❖ Escritura ❖ Matemáticas ❖ Ciencias Sociales ❖ Ciencias Naturales	❖ Instrucción formal en la lectura en inglés -Fluidez de lectura -Comprensión de lectura (pruebas orales y de respuesta corta) -Habilidades de comprensión de lectura y de traducción -Material de preparación para los exámenes ❖ Instrucción de gramática (habilidades transferibles y no transferibles) ❖ Instrucción formal de escritura -Párrafo sencillo utilizando marcos de oraciones ❖ Desarrollo del Idioma Inglés (expresión oral, comprensión auditiva, lectura, escritura) * Instrucción específica según las necesidades de nivel de año y clase* ❖ Desarrollo del vocabulario de Matemáticas –proporcionar traducciones actuales del vocabulario en español ❖ Instrucción de Matemáticas (introducción a los problemas de palabras)
4º y 5º año	Español	Inglés
Porcentaje del idioma	50%	50%
Minutos	165	165
Contenido	❖ Lectura/Lengua y Literatura en Inglés ❖ Escritura ❖ Matemáticas ❖ Ciencias Sociales ❖ Ciencias Naturales	❖ Lectura/Lengua y Literatura en Inglés ❖ Escritura ❖ Matemáticas ❖ Ciencias Sociales ❖ Ciencias Naturales

Los alumnos reciben cantidades iguales de instrucción en inglés y español
*Las unidades de Lectura, Escritura, Matemáticas, Ciencias Sociales y Ciencias Naturales se pueden alternar por selección de nivel de año *

6° grado:

REPARTO DE IDIOMAS: ——	Inglés: Lengua y Literatura en Inglés y Matemáticas Español: Ciencias Sociales y Naturales *Las clases optativas serán en inglés con translenguaje en todas las áreas de contenido
--------------------------------------	---

7° y 8° grado:

REPARTO DE IDIOMAS: ——	Inglés: Lengua y Literatura en Inglés y Ciencias Naturales Español: Matemáticas y Ciencias Sociales *Las clases optativas serán en inglés con translenguaje en todas las áreas de contenido
--------------------------------------	--



Distrito Escolar Unificado de Val Verde

Programa de Doble Inmersión

Mapa del Camino a la Escuela Preparatoria



► **Idiomas de instrucción:** Inglés y Español
Idioma objetivo: Español

Escuela Primaria Triple Crown
Escuela Primaria Mead Valley
Kinder - 5º Grado
MODELO 90:10



Escuela Primaria Sierra Vista
6º Grado
CIENCIAS EN ESPAÑOL
ESTUDIOS SOCIALES EN ESPAÑOL



Escuela Secundaria Lakeside
7º - 8º Grado
ESTUDIOS SOCIALES EN
ESPAÑOL
MATEMÁTICAS EN ESPAÑOL



Escuela Preparatoria
Pendiente
9º - 12º Grado
LITERATURA CHICANA*
LENGUAJE AP (Colocación Avanzada)*
LITERATURA AP*
APRENDIZAJE BASADO EN EL TRABAJO*



*Cursos propuestos - sujetos a cambios

¿Por qué debe participar en el Programa de Doble Inmersión Lingüística?

Existen beneficios educativos, cognitivos, sociales, culturales y económicos para las personas, la comunidad y la sociedad en conjunto que son el resultado de un estudio intensivo de dos o más idiomas. Los alumnos que hablan, leen y escriben en dos o más idiomas tienen una ventaja inconfundible al entrar a la universidad y al mercado global. Los niños que aprenden completamente más de un idioma a una edad temprana obtienen conocimientos lingüísticos y culturales únicos, lo cual permite más flexibilidad en el razonamiento, conceptualización y la resolución de problemas. Esta “competencia global” les da la capacidad permanente de comunicarse hábilmente con personas de una gran variedad de culturas y antecedentes. El programa les da a los alumnos la oportunidad de mejorar su competencia académica y lingüística en dos idiomas, desarrollar las habilidades en colaboración y cooperación, aprecio de otras culturas y lenguajes, ventajas cognitivas y por supuesto, el aumento de oportunidades laborales.

El papel y compromiso del padre de familia:

Los padres de familia son una parte integral de la educación de su hijo. Debido a que el Programa de Doble Inmersión Lingüística es un programa exigente y riguroso (al igual que limitado en el número de alumnos que puede aceptar), los padres de familia están haciendo de esta oportunidad educativa para su hijo, una elección consciente para su hijo. Se espera la participación completa del padre de familia en todas las actividades escolares. Todos los padres de familia reciben capacitación continua sobre el papel y el uso de su idioma nativo en el programa académico de su hijo y se les proporcionan materiales y estrategias para apoyar la lectura diaria en el hogar. Adquirir un segundo idioma es una inversión importante para el futuro del niño y también es una inversión de tiempo. El adquirir otro idioma puede tomar entre 5 a 7 años, por lo tanto, la expectativa es que los padres de familia se comprometan a este programa los 5-7 años que se requieren para aprender ese segundo idioma.

Consideraciones para la colocación:

- ❖ Todos los alumnos son elegibles para entrar al Programa de Doble Inmersión Lingüística, sin embargo, es importante que los padres de familia comprendan que debido a que el plan de aprendizaje de dos idiomas (o más) es altamente estructurado, deben comprometerse por un mínimo de cinco años. Este programa está diseñado para que los alumnos empiecen en el kínder; y para alumnos en otros grados que vienen de otros países hispanohablantes, al igual que alumnos que vienen de otros programas de doble inmersión lingüística.
- ❖ Las clases provisionales se crean a finales de mayo.
- ❖ Las clases se componen de 50% hablantes de inglés y 50% de hispanohablantes.

Retención de los alumnos del Programa de Doble Inmersión Lingüística

Todos los alumnos que participan en el Programa de Doble Inmersión Lingüística –clasificados como alumnos multilingües aprendientes de inglés (ELL, por sus siglas en inglés) o alumnos multilingües aprendientes de español (SLL, por sus siglas en inglés) se adherirán a los mismos estándares establecidos por el Consejo de Educación para la promoción y retención. La retención o promoción de los participantes del Programa de Doble Inmersión Lingüística será en base a su desempeño en el plan de estudios que se les proporciona en inglés o en el idioma de destino (español). La ley declara que, si cualquier alumno no cumple con el nivel académico establecido debido a la falta de habilidades en el idioma inglés, él/ella no será retenido. De igual manera, si un alumno no cumple con el nivel académico establecido debido a la falta de habilidades en el idioma español, él/ella no será retenido.

Los alumnos que no hacen progreso adecuado hacia la aptitud proficiente en inglés y/o el idioma de destino durante todo el año, serán referidos al equipo de Respuesta a la Intervención (RTI, por sus siglas en inglés) y serán colocados en uno de los siguientes programas de intervención: programas antes/durante/después de escuela, tutoría y/o escuela de verano. * Es altamente recomendado que los alumnos no sean retenidos hasta que hayan cumplido con dos años académicos en el Programa de Doble Inmersión Lingüística. Los alumnos multilingües aprendientes de inglés y los alumnos multilingües aprendientes de español que son recomendados para la retención deberán ser aprobados por la Coordinadora de Servicios de Apoyo para Alumnos Multilingües Aprendientes de Inglés.

Cuando la Doble Inmersión Lingüística pudiese no ser adecuada

Aunque las investigaciones consistentemente han indicado que la educación de Doble Inmersión Lingüística es una opción efectiva para la mayoría de aprendientes, los estudios han indicado que pudiese haber un subgrupo menor de alumnos que no tienen éxito en los programas de inmersión. Las destrezas cognitivas y lingüísticas de estos alumnos no se han desarrollado lo suficiente para enfrentarse con "...las exigencias del entorno académico bilingüe." (Wiss, 1989, p. 190). Se ha descubierto que, en algunos casos, la inmersión en un segundo idioma pone demasiada exigencia en las destrezas cognitivas y lingüísticas menos desarrolladas de ese alumno. Los alumnos que no hacen progreso adecuado hacia la aptitud en inglés y/o el idioma de destino durante todo el año serán referidos al equipo de RTI y serán colocados en uno de los siguientes programas de intervención: programas antes/durante/después de escuela, tutoría y/o escuela de verano.*

Ya que todas las intervenciones hayan estado en efecto por lo menos un año académico completo, los alumnos del Programa de Doble Inmersión Lingüística que se han identificado como alumnos que han hecho progreso inadecuado en **todas** las áreas temáticas de alfabetismo (lectura, escritura y lenguaje), podrán ser recomendados para una "*Solicitud de salida del Programa de Doble Inmersión Lingüística*" por su maestro del salón de clases, el padre de familia, o por ambos. Tal petición deberá tener evidencia académica substancial de que esta es la mejor opción para el alumno. Además, esta petición deberá ser revisada a fondo y autorizada por el equipo de RTI, el maestro del salón de clases, el director, los padres de familia y la Coordinadora de Servicios de Apoyo para Aprendientes de Inglés. ***Cuando haya fondos disponibles**

Proceso de solicitud para el Programa de Doble Inmersión:

- ☐ Envíe al Centro de Evaluación de Lenguaje el **“Formulario de consentimiento de matriculación en el programa de Doble Inmersión Lingüística”**
- ☐ **Inscriba** a su hijo en la oficina del **Departamento de Inscripciones Centralizadas** del Distrito Escolar Unificado de Val Verde
 - o Haga una cita llamando al (951) 940-6102
- ☐ Complete una **solicitud de transferencia** (*transfer*) interdistrital o intradistrital (SOLAMENTE si su hijo **no** pertenece a la Escuela Primaria Triple Crown)
- ☐ Lleve a su hijo al Centro de Evaluación de Lenguaje para que tome la Prueba de Desarrollo del Idioma Inglés de California (ELPAC, por sus siglas en inglés) (SOLAMENTE si se lo pide la oficina del Departamento de Inscripciones Centralizadas)
Haga una cita llamando al (951) 940-6105
- ☐ Complete una prueba de fluidez del idioma
 - *Se le notificará de la fecha/hora**
 - o Es requerido para todos los alumnos del Programa de Doble Inmersión Lingüística (DLI, por sus siglas en inglés) que desean ser aceptados en el programa
- ☐ Espere para recibir una **“Carta de aceptación al Programa de Doble Inmersión”**
- ☐ Complete el Formulario de Reconocimiento de Aceptación y Compromiso del Plantel Escolar de DLI en un plazo de 2 semanas a partir de la fecha de notificación del correo electrónico de aceptación.
- ☐ Asista a la cita programada para la inscripción en el kínder con toda la documentación completa y requerida.
- ☐ Asista a una **junta obligatoria de preparación durante el verano** – Se le proporcionará la fecha/hora.
 - o Recoja un **“paquete de estudio”** para que comience a practicar los conceptos académicos en español con su hijo durante las vacaciones de verano.

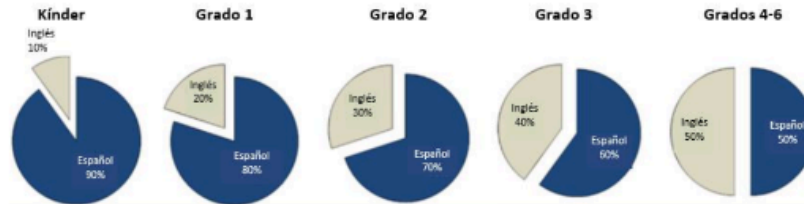
Antes de continuar, por favor revise la siguiente presentación informativa sumamente importante sobre el Programa de Doble Inmersión Lingüística (DLI, por sus siglas en inglés) de Val Verde a través del enlace o el código QR que aparece a continuación.



Página web: <https://tinyurl.com/VVDLIGO>

Plan Maestro del Programa de Doble Inmersión Lingüística de Val Verde

☐ Entiendo que mi hijo participará en el Modelo de Programa de DLI 90:10 de Val Verde y que los niños serán enseñados principalmente en el idioma objetivo de español con instrucción en inglés por un mínimo de 10% del día de instrucción, y aumentando 10% cada año.



☐ Entiendo que debido al rigor y a las exigencias académicas y de aprendizaje del idioma, es altamente recomendable que mi hijo participe en el Programa de DLI de Val Verde a lo largo de sus años educativos de K-12.

☐ Entiendo que los criterios de selección para todos los lugares disponibles de DLI son los siguientes:

*** Primera prioridad** es para los candidatos que ya tienen un hermano en el programa (SOLO si se han cumplido todos los requisitos).

*** Segunda prioridad** es para los candidatos cuya escuela de origen es la Escuela Primaria Triple Crown o la Escuela Primaria Mead Valley.

*** Tercera prioridad** es para todos los demás candidatos, basándose en el orden en que el formulario de consentimiento y todos los requisitos fueron completados.

☐ Entiendo que la inscripción en el Programa de DLI de Val Verde es LIMITADA y para que mi hijo sea considerado para participar en este programa de DLI, debo **completar** los siguientes requisitos:

☐ Evaluación de la fluidez lingüística del niño

*** Llame al (951) 940-6105 para obtener orientación y disponibilidad de citas.**

☐ Regístrese y asegúrese de que su hijo está completamente inscrito para asistir al Kinder a través del Departamento de Servicios Estudiantiles de Val Verde

☐ Envíe y asegúrese de que el inter/intra traslado de su hijo esté totalmente aprobado (si corresponde)

*** Para los puntos 2 y 3, llame al (951) 940-6102 para obtener orientación y disponibilidad de citas.**

☐ Entiendo que mi hijo PUEDE ser colocado en una lista de espera, incluso si se han cumplido todos los requisitos anteriores debido a los cupos limitados de DLI **(Cuanto antes complete el proceso, mayores serán las posibilidades de que su hijo sea aceptado).**

☐ Entiendo que esta solicitud será destruida y dejará de ser válida al final de este ciclo escolar (para proteger su privacidad) si mi hijo fue colocado en una lista de espera, no calificó para el programa, o si expreso que ya no estoy interesado en el programa DLI.

Firma del padre de familia/tutor: _____

Fecha: _____

For Office Use Only:	
Received by _____	Received date _____
Child's DOB Qualifies for Kinder ☐ Yes ☐ No	
☐ Child's Dominant Language based on Fluency Assessment: _____	
☐ Child is fully registered and enrolled through Val Verde's Student Services Dept. to attend Kindergarten	
☐ Child's Transfer is Approved (if applicable) ☐ N/A Child's Home School _____	
☐ Child is Accepted	☐ Child is on Waitlist
☐ Child Does Not Qualify	
Notes: _____	



¡GRACIAS POR PRESENTAR LA SOLICITUD DE DOBLE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA DE SU HIJO!

SUS PRÓXIMOS PASOS SON...

1

¡Inscriba a su hijo a través del Departamento de Servicios Estudiantiles de Val Verde **a partir de marzo!**

Opción 1:

Recoja un paquete de preinscripción en:

975 West Morgan St. Edificio 900, Perris, CA 92571 * 951-940-6102 *
Horario de oficina: 8:00 a.m.- 4:00 p.m.

Opción 2:

Inscriba a su hijo en línea visitando el siguiente enlace:

<https://sites.google.com/valverde.edu/registeringforschool/home>

2

Presente una intertransferencia aprobada del distrito de origen de su hijo*

***Este paso sólo se aplica si su hijo asiste a una escuela fuera de los límites del Distrito Escolar Unificado de Val Verde.**

CONSEJOS ÚTILES

Prepárese para la inscripción de su hijo teniendo los siguientes documentos listos...

- Identificación con foto del padre de familia
- Cartilla de vacunación completa
- Copia del certificado de nacimiento del alumno
- Formulario de evaluación oral (dentro de los últimos 12 meses)
- Copia del examen físico actual (dentro de los últimos 18 meses)
- Prueba de residencia (a nombre del padre de familia o tutor y fechada dentro de 40 días de la inscripción)

Responsabilidades y funciones de los representantes de DLI de nivel de grado y de la escuela

Representante de DLI de nivel de grado

Otoño (septiembre - noviembre)

- *Asegurar que las evaluaciones del distrito del 1º trimestre estén al corriente y traducidas.
- *Asegurar que el equipo de DLI colabore con el resto del nivel de grado regularmente.
- *Asegurar que cualquier petición de traducción de recursos para la instrucción sea enviada al distrito y mandar una copia al director del plantel y al asesor de instrucción.
- *Organizar actividades de participación de la familia para su nivel de grado y colaborar como equipo de DLI para ofrecer estas actividades familiares.
- *Mantenerse en estrecha comunicación con la oficina y el distrito con respecto a **cualquier** pregunta o preocupación de DLI.

Invierno (diciembre - febrero)

- *Asegurar que las evaluaciones del distrito del 2º trimestre estén al corriente y traducidas.
- *Asegurar que el equipo de DLI colabore con el resto del nivel de grado regularmente.
- *Asegurar que cualquier petición de traducción de recursos para la instrucción sea enviada al distrito y mandar una copia al director y al asesor de instrucción.
- *Organizar actividades de participación de la familia para su nivel de grado y colaborar como equipo de DLI para ofrecer estas actividades familiares.
- *Mantenerse en estrecha comunicación con la oficina y el distrito con respecto a **cualquier** pregunta o preocupación de DLI.

Primavera (marzo - mayo)

- *Asegurar que las evaluaciones del distrito del 3º trimestre estén al corriente y traducidas.
- *Asegurar que el equipo de DLI colabore con el resto del nivel de grado regularmente.
- *Asegurar que cualquier petición de traducción de recursos para la instrucción sea enviada al distrito y mandar una copia al director y al asesor de instrucción.
- *Organizar actividades de participación de la familia para su nivel de grado y colaborar como equipo de DLI para ofrecer estas actividades familiares.
- *Mantenerse en estrecha comunicación con la oficina y el distrito con respecto a **cualquier** pregunta o preocupación de DLI.
- *Organizar el campamento de entrenamiento de verano para los padres de familia para su nivel de grado (para alumnos que han sido aceptados en DLI).

Maestros de 5º/8º/12º grado:

Otorgar a los alumnos su "Reconocimiento de camino bilingüe".

Verano (junio - agosto)

- *Enseñar el campamento de entrenamiento de verano de DLI (su nivel de grado) conforme sea posible.
- *Kinder: Organizar y ayudar con el pre-examen "académico" de kinder (principios de agosto).

Representante de DLI de la escuela

Todo el año:

- *Mantenerse en estrecha comunicación con el director, los padres de familia, colegas de DLI y el personal del distrito acerca de cualquier asunto de DLI: Reclutamiento, juntas informativas, añadir/dar de baja a alumnos del programa, preguntas, exámenes, inscripción.
- *Asegurar que los maestros de DLI sigan el protocolo de salida de DLI para los alumnos que desean dar por terminada su participación en el programa.
- *Asegurar que **TODOS** los alumnos sean evaluados/examinados antes de la aceptación en el programa de DLI.

Otoño (septiembre - noviembre)

- * Colocar los letreros de DLI en el plantel.
- * Asegurar que los folletos de DLI estén disponibles en la oficina del plantel, en el Centro para la Participación de la Familia y la Oficina de Inscripciones Centralizadas del Distrito Escolar Unificado de Val Verde.
- * Asegurar que todos los nombres e información de los alumnos interesados estén registrados en una hoja de cálculo común (por orden de llegada – enlace para la inscripción disponible en el folleto/sitio de internet).
- * Organizar juntas informativas de reclutamiento para DLI para los padres de familia (fechas/lugar).
- * Enviar por correo los volantes a los padres de familia interesados en el programa.
- * Hacer llamadas telefónicas necesarias para invitar a los padres de familia a las juntas informativas de reclutamiento al programa.
- * Enviar los formularios de DLI a la imprenta.
 - Formularios de consentimiento
 - Formularios para la autorización de medios de comunicación.
 - Carta de recomendación del maestro del preescolar o de kinder de transición.

Invierno (diciembre - febrero)

- * Organizar los exámenes de **fluidez** del idioma para DLI para todos los alumnos que tengan un consentimiento de DLI en sus archivos.
- * Hacer llamadas telefónicas necesarias para recordarle a los padres de familia sobre la fecha para el examen de fluidez del idioma para DLI.
- * Basándose en las evaluaciones de fluidez, asegurar el 50%-50% (inglés/español) de participación de alumnos.
- * Enviar la lista de los alumnos seleccionados para DLI al director del plantel y al personal del distrito para la aprobación final.
- * Una vez que la lista sea aprobada por el director del plantel y el personal del distrito, enviar a casa las cartas de aceptación al programa DLI.
- * Reportar todos los nombres de los alumnos aceptados a la Oficina de Inscripciones Centralizadas del Distrito Escolar Unificado de Val Verde.

Primavera (marzo - junio)

- *Asegurarse que todos los maestros de DLI del kinder archiven todos los formularios de DLI en la carpeta de color turquesa en el archivo acumulativo (CUM, por sus siglas en inglés).
 - (Formularios de consentimiento, Examen inicial de fluidez, autorización de medios de comunicación, etc.)
- *Asegurarse que todos los maestros de DLI distribuyan y recopilen los cuestionarios de DLI para los padres de familia.

La asesora de instrucción del plantel recibe la evaluación en inglés de la oficina del distrito.



Enviar por correo electrónico la evaluación en inglés a Carla de la Torre y Adriana Vásquez.
Línea de asunto: Acción requerida - Traducción del examen
(Marcar "Suma importancia")



Se regresará la versión traducida lo antes posible al asesor de instrucción, autores del examen y representante del nivel de grado



Los autores del examen crearán la evaluación de DLI



Los maestros de DLI "toman" primero el examen para asegurarse que no haya errores - Si se encuentran errores, por favor mande un correo electrónico inmediatamente al asesor de instrucción para que el equipo de traducción o los autores de la evaluación hagan las correcciones.



Si no hay errores, se administra la evaluación a los alumnos.



Para evaluaciones existentes, los representantes de nivel de grado envían un correo electrónico al asesor de instrucción para iniciar los periodos de evaluación.

Preguntas frecuentes:

¿Cuánto tiempo dura el programa? ¿Continúa hasta la escuela preparatoria?

La meta de Val Verde es que los alumnos participen desde el kínder hasta la escuela preparatoria. En este momento el programa está planeado hasta el 6° grado.

¿Es este un programa experimental?

No, no es un programa experimental. Ha estado presente desde los años 1960 en el Condado Dade, Florida. Los programas de doble inmersión comenzaron en California entre 1980-1986 en San Francisco, San José, Windsor, Santa Mónica-Malibú y Oakland.

¿Por qué no enseñamos francés, chino o cualquier otro idioma extranjero?

No enseñamos otros idiomas porque según la demografía del distrito no tenemos suficientes alumnos que los hablen. Nuestra población más grande es hispanohablante.

Si mi hijo tiene 3 años, ¿puedo ponerlo en la lista de espera?

Por supuesto, de esta manera él/ella puede ser uno de los primeros en la lista cuando él/ella esté listo para comenzar el kínder – por favor visite la oficina de la escuela participante para hablar con la persona encargada del programa para asegurarse de que su hijo esté en la lista de espera.

Mi hijo tiene 10 años y no es bilingüe, ¿todavía puede participar?

No, su hijo no puede participar. El programa está diseñado para alumnos comenzando en el kínder. No se recomienda comenzar en años superiores.

¿Tengo que hablar el español para que mi hijo participe?

No necesita ser bilingüe. Sin embargo, sí tiene que estar activamente involucrado en la educación de su hijo utilizando su idioma primario en el hogar.

¿Qué sucede si quiero sacar a mi hijo del programa en el 2° o 3er año?

Los padres de familia que inscriban a los alumnos en este programa necesitan comprender que el compromiso es por un mínimo de cinco años.

Si mi familia TIENE que mudarse, ¿puede mi hijo ingresar en otro programa de doble inmersión?

Esto dependerá de si el distrito al que se está mudando ofrece el mismo programa y modelo que nosotros ofrecemos (90%: 10%).

También depende de la disponibilidad del distrito prospecto y de su protocolo de aceptar alumnos de otros programas de Doble Inmersión Lingüística (DLI)

Es sumamente recomendable que usted confirme esta información antes de tomar cualquier decisión de mover a su hijo

¿Les permiten a los padres de familia visitar los salones de clase?

Sí, las visitas son bienvenidas y se pueden programar con los maestros y el director.

Preguntas frecuentes (continuación)

Si no pude asistir a la junta informativa de doble inmersión, ¿todavía puedo inscribir a mi hijo?

Los padres de familia deben asistir a la junta informativa obligatoria para que se pueda considerar oficialmente a su hijo para el programa.

¿A quién puedo contactar si tengo preguntas en el futuro con respecto a este programa?

Usted puede contactar al Departamento de Servicios Educativos o la oficina de la escuela participante.

¿Ofrecen capacitaciones para los padres de familia?

Sí, se ofrece capacitación para los padres de familia durante el año escolar y se espera que todos los padres de familia participen.

¿El aprender dos idiomas podría confundir a mi hijo o “demorar” su progreso académico?

No hay ninguna investigación que indique que el aprendizaje de dos idiomas confundirá o demorará el ritmo del progreso de los alumnos. Sin embargo, sí hay investigaciones significativas que indican que dos idiomas pueden mejorar el crecimiento académico. Recuerde que en la mayoría de las naciones más desarrolladas del mundo se utilizan dos o tres idiomas para la instrucción – con resultados impresionantes según los estándares americanos. Dos idiomas tampoco afectarán ningún problema de comportamiento ni de una discapacidad de aprendizaje. De nuevo, no hay ninguna investigación para indicar que niños en otras partes del mundo tienen más problemas que los niños en los Estados Unidos. Una palabra de precaución – todos los programas bien diseñados requieren implementación constante. Mover a los niños dentro y fuera de tales programas reduce su efectividad. Para obtener los beneficios máximos de un programa de Doble Inmersión hay que planear quedarse con el diseño del programa por los menos cinco años. Aprender dos idiomas requiere que se desarrolle un vocabulario más amplio, y los primeros años del programa serán los más cruciales.

Después del 5° grado y entrando a la escuela secundaria, ¿en qué nivel de español estará el alumno?

En base a las investigaciones y suponiendo que el alumno responda bien al programa (buena asistencia/hábitos académicos y de estudio, conducta positiva, compromiso de 5-7 años, etc.), se espera que los alumnos estén al mismo nivel o a un nivel académico más alto que sus compañeros monolingües en ambos idiomas – con el beneficio adicional del bilingüismo, el alfabetismo bilingüe y la biculturalidad.

¿Por qué solo un maestro habla español?

El niño que domina el inglés a menudo viene de un ambiente donde se habla solo un idioma. Uno de los pocos factores motivantes para que ellos quieran aprender otro idioma será comprender al maestro. Si el alumno sabe que el maestro habla inglés, este importante factor motivante se disminuirá. En programas de inmersión por todo el mundo el maestro solo habla el idioma de “destino” – en este caso, el español. Los alumnos que dominan el español en una cultura predominantemente de habla inglesa tienen otros factores motivantes para querer aprender el inglés y el idioma que habla el maestro no es un factor tan importante. Si necesita hablar con el maestro en inglés, puede escribirle una nota o esperar un momento en que pueda alejarse de los alumnos.

Preguntas frecuentes (continuación)

¿Qué pasa si mi hijo parece estar frustrado escuchando el español?

Es de esperar que su hijo se sienta un poco cansado o frustrado durante los primeros meses del programa. Esto se conoce como el “período de silencio,” mientras aprenden los sonidos del nuevo idioma. Trate de animarlo y pedirle comentarios positivos sobre lo que le gusta más de la escuela cada día. Los niños son muy perceptivos. Si usted tiene dudas acerca del programa, ellos lo sabrán y se sentirán de la misma manera, sin importar lo que les diga.

¿Se espera que yo le ayude a mi hijo con su tarea de español?

Las instrucciones para toda la tarea se dan tanto en inglés como en español. Sin embargo, habrá momentos cuando un diccionario en inglés/español será necesario.

¿Puedo ser voluntario en el salón de clases?

Los maestros siempre les animarán a estar en el salón de clases, especialmente durante los primeros días de clases. Quizás los primeros meses no será el tiempo conveniente para que venga al salón ya que es importante para el maestro establecer rutinas y procedimientos. En cuanto el maestro se sienta cómodo con las rutinas del salón, él/ella comenzará a contactar a los padres de familia con oportunidades de voluntariado.

¿En cuál idioma le debo estar leyendo a mi hijo?

Por favor léale a su hijo en voz alta en el idioma en que se sienta más cómodo. Es muy importante continuar con esta forma especial de pasar tiempo juntos. No se espera que le lea en español si usted mismo no habla el español. Las habilidades de lectura se transfieren a otros idiomas.

¿Los alumnos en el kínder toman una prueba académica?

Sí, se les dará una evaluación a los alumnos sobre el conocimiento básico de fonética, conceptos numéricos y conceptos de matemáticas como los **nombres de las letras y sus sonidos** (mayúsculas y minúsculas), **contar de memoria**, **reconocimiento de números (1-20)**, y **figuras geométricas básicas** en español.



Distrito Escolar Unificado de *Val Verde*

975 W Morgan Street ▪ Perris, CA 92571 ▪ 951-940-6100

FECHA: <<Fecha>>

PARA: Alumnos y padres de familia del programa de Doble Inmersión

DE: **Servicios de Lenguaje y Programas Estudiantiles**

El Departamento de Servicios Educativos del Distrito Escolar Unificado de Val Verde ocasionalmente recibe solicitudes de agencias que publican noticias para tomar fotografías y/o tomar video de alumnos y adultos para asuntos relacionados con la educación. Los Servicios Educativos del Distrito Escolar Unificado de Val Verde también hacen videos que pueden ser utilizados por maestros y alumnos para mostrar estrategias o prácticas educativas. En algunas ocasiones, puede haber la necesidad de recolectar productos ejemplares, planes para las lecciones, y fotos y/o videos para los maestros y alumnos en el salón de clase o la biblioteca que son publicados en el sitio de internet del Distrito Escolar Unificado de Val Verde y/o distribuidos a los maestros o para alguna otra institución educativa.

Todas las imágenes/productos/planes de lecciones, son utilizadas solamente para propósitos educativos y nunca serán vendidos o utilizados para cualquier proyecto comercial.

Para poder usar las imágenes/productos/planes para lecciones, el consentimiento es necesario.

Por favor lea las siguientes declaraciones cuidadosamente y ponga sus *iniciales* en la casilla apropiada. Firme y ponga la fecha en las líneas de abajo.

**Ponga sus
iniciales en la casilla**

	SÍ	NO
Mi hijo o yo podemos ser fotografiados y/o nos pueden tomar video.		
Doy permiso para que mi imagen o la de mi hijo aparezcan en el sitio de internet.		
Doy permiso para que mi imagen o la de mi hijo aparezcan en folletos, panfletos y otros medios de comunicación relacionados con el distrito.		
Doy permiso para que el trabajo de mi hijo, los planes de lecciones del maestro y fotografías o videos sean publicados/ distribuidos para propósitos educativos.		

Nombre del alumno en letra de molde: _____ Grado: _____

Firma del padre de familia/tutor legal

Fecha

*Por favor entregue el formulario de consentimiento a:
La escuela participante en el Programa de Doble Inmersión Lingüística*


Formulario de solicitud de salida del programa de Doble Inmersión Lingüística
Cuando el programa de Doble Inmersión Lingüística pudiera no ser apropiado:

Aunque las investigaciones han demostrado que la educación de doble inmersión lingüística es una opción eficaz para la mayoría de los aprendientes, los estudios han indicado que puede haber un subgrupo menor de alumnos que no tienen éxito en programas de inmersión. Las habilidades cognitivas y lingüísticas de estos alumnos no se han desarrollado lo suficiente para tratar con "...las exigencias del ambiente académico bilingüe." (Wiss., 1989, pág. 190). Se ha comprobado que, en algunos casos, la inmersión en un segundo lenguaje pone demasiada exigencia en las habilidades cognitivas y lingüísticas menos desarrolladas de ese alumno. Los alumnos que no hagan progreso adecuado a lo largo del año en el inglés y/o dominio del idioma de enfoque serán referidos al equipo de Respuesta a la Intervención (RTI, por sus siglas en inglés) y serán colocados en uno de los siguientes programas de intervención: programas antes, durante o después de la escuela, tutoría, y/o escuela de verano. *

Después de que todas las intervenciones hayan sido implementadas por lo menos durante un ciclo académico completo, los alumnos de doble inmersión lingüística que se ha identificado que han hecho progreso inadecuado en **todas** las áreas de alfabetismo (lectura, escritura y lenguaje), podrán ser recomendados para una "solicitud de salida del programa de doble inmersión lingüística" por el maestro de salón y/o el padre de familia. Dicha solicitud debe tener evidencia académica sustancial de que esta es la mejor opción para el alumno. Además, esta solicitud debe ser revisada cuidadosamente y aprobada por el equipo de RTI, el maestro del salón, el director, el padre de familia y la Directora de Servicios de Apoyo para Aprendientes de Inglés.

*Cuando haya fondos disponibles.

Fecha de la junta de RTI: _____

Fecha de salida del DLI : _____

Alumno	Maestro	Nivel de grado	Número de días ausente
			____/____

A. Calificaciones de desempeño académico

Lengua y Literatura en Inglés			Lectura			Escritura		
1 Tri./Sem.	2 Tri./Sem.	3 Tri./Sem.	1 Tri.	2 Tri.	3 Tri.	1 Tri.	2 Tri.	3 Tri.

B. Intervenciones intentadas (durante el ciclo escolar)

Fecha(s)	Descripción de la intervención (Plan de RTI, tutoría antes, después de escuela o privada, etc.) (Adjunte cualquier información pertinente para apoyar los planes de intervención)	Resultado

C. Resumen de salida del programa de Doble Inmersión Lingüística

Firma de apoyo del padre de familia	Sí/No	Razón/comentarios:
Firma de apoyo del maestro	Sí/No	Razón/comentarios:
Firma de apoyo del director	Sí/No	Razón/comentarios:
Firma del representante de DLI del distrito	Sí/No	Razón/comentarios:

☐ El alumno será colocado en una clase de integración al inglés/clase de inmersión estructurada para el próximo ciclo escolar.

☐ El alumno será colocado en una clase de doble inmersión lingüística para el próximo ciclo escolar y el progreso continuará siendo supervisado.

Formulario de interés para el ingreso tardío a DLI

Plan Maestro del Programa de Doble Inmersión Lingüística de Val Verde

Interés de los padres de familia	Recopilación de información	Evaluación de la conducta	Aceptación / No califica
• Los padres de familia expresan su interés en el programa	• Determinar la disponibilidad de clases • Fluidez del lenguaje • Nivel de ELPAC (si es necesario) • Educación / progreso académico previo	• Evaluación académica del alumno en inglés y español • Proporcionar informes detallados a la administración y al distrito • Recomendación de elegibilidad de la escuela	• Informar a los padres de familia de la decisión <u>Si es aceptado:</u> • LAC codifica al alumno aceptado - DLI • LAC codifica las secciones de CalPads

Formulario de interés de entrada tardía al programa DLI

Nombre del padre de familia: _____ Fecha de interés: _____

Nombre del alumno: _____ Nivel de grado del alumno: _____

Escuela a la que pertenece: _____

Firma del administrador: _____ Fecha: _____

Firma del administrador del distrito: _____ Fecha: _____

Información del alumno:

Calificaciones del año anterior: Lectura: _____ Lengua y Literatura en Inglés (ELA): _____

Matemáticas: _____

Maestro que administró la evaluación: _____

Fluidez del idioma: ☐ Fluidez en inglés ☐ Fluidez en español ☐ Bilingüe con fluidez

Evaluación académica: Lectura: ☐ Casi cumplió ☐ Cumplió ☐ Superó los estándares

Matemáticas: ☐ Casi cumplió ☐ Cumplió ☐ Superó los estándares

Firma del maestro: _____ Fecha de la evaluación: _____

Por favor, envíe el formulario al Departamento de Adquisición de Lenguaje para su aprobación final y procesamiento.

Aceptación:

Asignado con el maestro _____ Fecha de inicio: _____

No califica (DNQ, por sus siglas en inglés):

☐ No hay clase disponible ☐ La fluidez del idioma no es apropiada para la estructura de la clase

☐ Otro: _____

Notificación a los padres por: _____

Fecha de la notificación: _____